

REVISTA DE BORDO VARIG VARIG INFLIGHT MAGAZINE • 228
AGOSTO/AUGUST 2003

Ícaro

20
ANOS

Brasil

O milagre da vida no Atol das Rocas

The miracle of life on the Rocas Atoll

E-COMMERCE
COMO EVITAR O
CAOS DIGITAL
DIGITAL GRIDLOCK

- ☀ O QUE BRILHA NA ALTA RELOJOARIA **Top-of-the-line watches**
- ☀ CLÍNICAS DE BELEZA PARA HOMEM? **Of course, men's vanity is intact**



welcome

Integração, solidariedade e confiança

COMEÇA A GANHAR CORPO NO MUNDO, um grande projeto de divulgação, para comemorar, no próximo mês de dezembro, o centenário do primeiro vôo dos irmãos Orville e Wilbur Wright, realizado em Kitty Hawk, uma vila do Estado da Carolina do Norte, em 17 de dezembro de 1903. Mas, esse vôo não teve testemunhas (havia a intenção de patentear o invento), nem correspondeu a uma decolagem autônoma, tendo o aparelho sido jogado ao ar por uma catapulta. Ao contrário de Alberto Santos-Dumont, o brasileiro que, no dia 23 de outubro de 1906, às 16 horas, no campo de Bagatelle, em Paris, correu na "pista" e decolou com o seu 14 Bis, percorrendo 60 metros, a 3 metros de altura, diante de centenas de pessoas, que agitavam suas bengalas para o alto, com chapéus girando na ponta, para comemorar o grande feito. É sintomática a quantidade de fotografias registrando esse momento histórico do inventor brasileiro tornado herói, ao criar um aparelho que iria revolucionar o mundo.

Santos-Dumont era figura de enorme projeção na França, conhecido por seu desprendimento, cujo legado para a humanidade foi o precioso invento, sem reservar para si quaisquer direitos autorais. As implicações desse feito, para o nosso país, podem ser medidas pela própria existência da VARIG, uma empresa privada criada no Rio Grande do Sul, em 1927 – apenas 21 anos após o primeiro vôo –, quando iniciativas semelhantes eram muito raras no mundo. A correlação entre o feito do inventor pátrio e a existência da companhia aérea pioneira não é direta, mas faz parte de uma mentalidade aeronáutica que surgiu com muita naturalidade no país, e que fez da FAB, e seu lendário Correio Aéreo Nacional, um enorme fator de integração e solidariedade em todo o nosso território, assim como inspirou o surgimento de uma indústria aeronáutica brasileira de nível internacional.

Os feitos de Santos-Dumont não podem ser esquecidos, cabendo a nós brasileiros pensar bem grande a festa do centenário do primeiro vôo de um aparelho mais pesado que o ar, em 2006. Também as conquistas da VARIG ao longo de seus 76 anos de existência fazem parte da vida de todo brasileiro, que continua fiel à companhia, prestigiando a nossa marca, numa extraordinária demonstração de confiança, que a empresa se orgulha de merecer, agora que o Brasil se empenha para ter marcas brasileiras com prestígio no exterior. E no momento em que estão sendo traçados novos rumos para o fortalecimento da aviação comercial brasileira, a VARIG segue desempenhando um grande papel, no desenvolvimento econômico do país. ✱



ROBERTO MACEDO
PRESIDENTE DA VARIG
presidencia@varig.com

National unity, solidarity and confidence

AGROUND SWELL OF SUPPORT IS GROWING FOR commemorating the centennial of the first Wright brothers flight, in Kitty Hawk, North Carolina, on December 17, 1903. There were no witnesses (protecting a possible patent) and the plane was catapulted, rather than took off, different from Brazil's Alberto Santos-Dumont who, on October 23, 1906, at 4:00 pm, at Paris' Bagatelle field, lifted off the "runway," under engine power, in his 14 Bis, before a cheering crowd. Photographers recorded the historic moment of the Brazilian inventor who had created a revolutionary vehicle.

Santos-Dumont got enormous press in France, for leaving his valued invention to humanity, unconcerned about keeping a patent. That feat had tremendous implications for Brazil, with the founding of VARIG, in Rio Grande do Sul, in 1927 – just 21 years after that first propitious flight – when such initiatives were rare. There is no direct correlation between the inventor and the pioneer airline, but an aeronautical mindset arose naturally in Brazil. The Brazilian Air Force and its legendary National Air Mail service were huge factors for national unity and solidarity and the rise of an international Brazilian aeronautics industry.

The exploits of Santos-Dumont cannot be forgotten, and Brazilians must think big about the celebration, in 2006, of his first heavier-than-air flight. VARIG's achievements, throughout its 76-year history, have affected all Brazilians, who remain loyal to the company, in an extraordinary demonstration of confidence. The company has earned that trust, as Brazil works to have prestigious national brands. New directions for strengthening Brazil's civil aviation are being delineated, and VARIG will continue playing a vital role in the nation's economic development. ✱



VARIG *Brasil*

A STAR ALLIANCE MEMBER ✱



on board
ROBERTO MUylaERT
PUBLISHER E EDITOR



Fernando Pessoa e Roberto Muiylaert, no café A Brasileira, no Chiado
Fernando Pessoa and Roberto Muiylaert at A Brasileira Cafe, in Chiado

O outro país do futebol

PARA O EDITOR DE REVISTA, QUE FICA NA RETAGUARDA, é bom voltar a campo de vez em quando, para uma reportagem. No caso de Lisboa, "dia pleno" desta edição, visitamos mais de 30 lugares interessantes, numa temperatura média de 35° C. Apesar do calor, nunca se perde o lado lúdico de uma viagem à Europa, assim como o prazer de descobrir coisas interessantes para os leitores.

E quando se fala em "dia pleno", não quer dizer que estejamos recomendando cumprir todo o roteiro em um só dia. É apenas uma forma atraente de fazer recomendações de passeios, que poderão ser desfrutados por quem esteja em viagem, sem muito tempo disponível.

Depois da entrada na Comunidade Européia, Portugal ficou mais contemporâneo, com investimentos importantes na área turística, feitos com muito bom gosto, sem perder aquele encanto e carinho com que o país-irmão brinda os visitantes. Principalmente se forem brasileiros, originários de um país que fala a mesma língua, muito embora os ouvidos precisem se adaptar por uns dois dias à fala "cerra-dinha" dos *alfacinhas*, ou lisboetas.

A presença e a influência do Brasil é constante em Lisboa, não apenas via televisão como pela paixão pelo futebol. Lisboa será sede da próxima Eurocopa, no verão do ano que vem. Apesar da antecedência, os ingressos já estão à venda, com grande procura. Todas as esperanças estão concentradas na seleção local, dirigida por Felipão.

Não estranhe, portanto, se você passar por duas majestosas construções esportivas no centro de Lisboa, bem próximas uma da outra. Elas são parte dos dez novos e reluzentes estádios que estão sendo construídos em todo o país, para a importante competição.

Another soccer nation

A MAGAZINE EDITOR USUALLY rides a desk, but it's good to get into the field, once in a while. For this issue's "pleasant day in Lisbon," we visited over 30 interesting places, in an average heat of 35°C/95°F. Despite the heat, it's always fun to visit Europe and have the pleasure of making new discoveries for our readers.

Now, a "pleasant day" doesn't mean we want you to cover everything in the same day. This is merely a means for suggesting local excursions to travelers on a limited time schedule.

After joining the European Community, Portugal upgraded, with significant investments in tourism, for that singular charm and warmth with which Brazil's sister nation commonly receives visitors. Especially if they are Brazilians and speak the same tongue. Although it takes a couple of days to get used to the clipped speech.

There are constant reminders of Brazil's influence in Lisbon, not only on TV, but in the passion for soccer. Lisbon will host next summer's UEFA Cup. Tickets are on sale, and going fast. Expectations are higher for the national team, coached by Brazil's Felipão.

Don't be surprised if you see a couple of big sports construction sites in downtown Lisbon. They will join eight other brand new stadiums being built around the country for this important tournament.

NESTA EDIÇÃO

AGOSTO AUGUST 2003
icarobrasil@icarobrasil.com.br
www.icarobrasil.com.br
www.revistaicaro.com.br

8 Modos e Modas: artes, estilo, lugares. 20 High tech: um projeto e seus componentes. * 8 Life & Style. art, styles, places. 20 High tech: a project and its components.

22 Veja como as transações eletrônicas oferecem, entre tantas oportunidades, alguns perigos * Electronic transactions provide both opportunities...and some dangers
MARIO SOMA

28 Vik Muniz, um pintor-escultor-fotógrafo cada vez mais presente nos grandes museus * Vik Muniz, an increasingly visible painter-sculptor-photographer
TANIA MENAI

34 Homem que é homem vai à clínica de beleza? Vai, cada vez mais * Men go to beauty salons? Yes
CRISTINA RAMALHO

40 Lisboa: um dia cheio de graça numa das mais graciosas capitais da Europa * Lisbon: an interesting day in one of Europe's most attractive capital cities
ROBERTO MUylaERT

52 Em duas feiras de alta relojoaria, muita criação, irreverência e homenagens * Two fine watchmaking shows filled with creativity, irreverence and kudos
JULIO BORGES

60 Gostou da tartaruguinha da capa? Então conheça outras belezas e alguns perigos desse nosso misterioso Atol das Rocas * Did you like our cover turtle? Check out other beauties and a few dangers on the Rocas Atoll
CARLOS MORAES

68 Mundo VARIG: novidades, eventos, mapa de rotas, guia de entretenimento * 68 VARIG World: news, events, route maps, entertainment guide

Capa Cover: Luciano Candisani



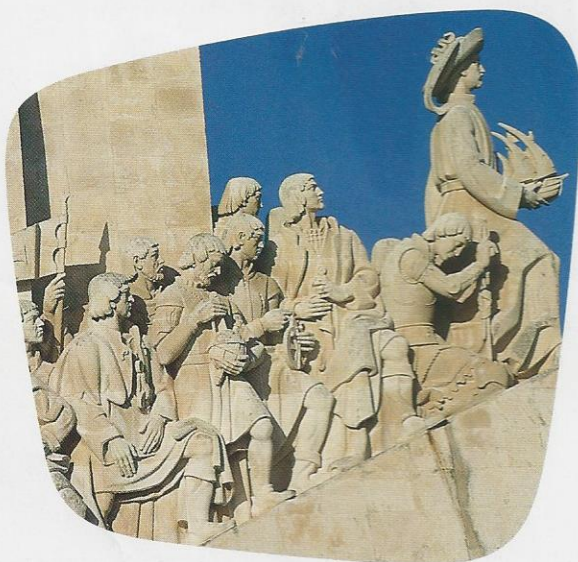
um dia pleno em **a pleasant day in**

DIZER QUE A GENTE se sente em casa em Portugal, além de lugar-comum, é pura verdade. As origens do Brasil estão em toda parte, na arquitetura, na história, nos azulejos, nos reis, nos heróis, nos descobridores. A história do Brasil começa no Rio Tejo, de onde saíram as naus dos bravos marujos lusitanos. Não se pode deixar de pensar neles com respeito e carinho, mais de 500 anos depois, pelo milagre de os brasileiros poderem praticar, na Europa, a língua que eles levaram para os trópicos. Assim como será difícil não falar da influência dos mouros, que ficaram em Portugal por 500 anos, do terrível terremoto, seguido de incêndio e maremoto, que matou 4% da população de Lisboa, num sábado, 1º de novembro de 1755. E do Marquês de Pombal, nacionalista de visão, que marcou →

TEXTO **TEXT**
ROBERTO MUYLAERT
FOTOS **PHOTOS**
IARA VENANZI

LISBOA

LISBON



Padrão dos Descobrimentos **Discovery monument**

ONE FEELS RIGHT AT HOME in Portugal. The origins of Brazil can be seen everywhere, in the architecture, history, ceramic tiles, Kings, heroes, and discoverers. The history of Brazil began on the Tagus River, with the sailing of the stalwart Portuguese ships. We fondly remember their crews with respect, over 500 years later. And we cannot ignore the influence of the Moors, who dominated Portugal for 500 years, or the terrible earthquake, followed by fires and a tidal wave, that killed 4% of the population of Lisbon, on a Saturday, November 1, 1755. And the Marquês de Pombal, a nationalistic visionary, who rebuilt Lisbon along the lines it has today, and also lived in Brazil. His words to King José I, who was distressed by the destruction of the capital of the Portuguese Empire, are still remembered: “Bury the →



O CASTELO DE SÃO JORGE, COM A ESTÁTUA DE D. AFONSO HENRIQUES, E A PRAÇA DO COMÉRCIO SÃO REFERÊNCIAS HISTÓRICAS **SÃO JORGE CASTLE, D. AFONSO HENRIQUES STATUE, AND THE TRADE PLAZA: HISTORIC LANDMARKS**





MIRANTE Após incêndio no Chiado, o elevador de Santa Justa funciona apenas como mirante. Lotação para subir, 20 pessoas; para descer, 15

LOOKOUT After a fire at Chiado, the Santa Justa elevator serves only as an overlook. Limit going up, 20 people; going down, 15

← presença também no Brasil, a quem coube a reconstrução da cidade, base da Lisboa moderna. Sua frase para o rei d. José I, apavorado com a destruição da capital do Império português, é até hoje lembrada: “Enterrem os mortos e cuidem dos vivos”. Não é à toa que seu monumento fica num lugar de enorme destaque, na parte alta da Avenida da Liberdade (próximo ao escritório da VARIG), por onde se chega à baixa, para ver, elevada às alturas, a estátua de d. Pedro IV, rei de Portugal, o mesmo d. Pedro I, imperador do Brasil, que, no retorno, assumiu o trono português.

8h00 Nosso dia começa na primavera europeia. Época que em Portugal garante sol, calor, boas fotos, morangos, melões e cerejas deliciosas. Brisa fresca só no fim da tarde, que se espicha, com luminosidade, até 9 horas da noite.

Coisa boa na chegada é o sorriso aberto e o olhar perscrutador de uma guia à espera, dona Benilde, da Viagens Abreu. →

← dead and care for the living.” No wonder his monument occupies a place of distinction on upper Liberdade Avenue (near the VARIG offices). On the lower end, the statue of dom Pedro IV, King of Portugal, stands tall. He’s the same dom Pedro I, Emperor of Brazil, who recovered the throne, upon returning to Portugal.

8:00 a.m. Our day begins in the European spring-time, when Portugal is sunny and warm and offers good picture taking and delicious strawberries, melons and cherries. A prevailing breeze comes up in the late afternoon and hangs around until dark, around 9:00 p.m.

The short distance from the airport to downtown Lisbon (700,000 inhabitants inside the city limits) is the envy of most capital cities. It takes only half an hour to arrive at the 16th floor of the luxurious **D. Pedro Hotel** ☉, with its majestic vista of the Tagus River, where the history of discoveries, including →

A FUNDAÇÃO GULBENKIAN MERECE UMA VISITA DEMORADA E UM ALMOÇO LEVE EM SEU RESTAURANTE THE GULBENKIAN FOUNDATION IS WORTH A LONG VISIT AND A LIGHT LUNCH IN ITS RESTAURANT

← A pequena distância entre o aeroporto e o centro de Lisboa (700 mil habitantes na zona urbana) dá inveja à maioria das capitais do mundo. Apenas meia hora para chegar ao 16º andar do luxuoso **Hotel D. Pedro** ①, com majestosa vista para o Rio Tejo, onde começa a história dos descobrimentos, e a do Brasil. Apesar do movimento nas avenidas lá embaixo, Lisboa tem sempre cara de domingo. Cidade onde ainda é possível relaxar, curtir as belezas do local, encontrar comida farta e saborosa, mais o excelente vinho português, dentro de um orçamento possível.

9h00 **Parque Eduardo VII** ②. Dos melhores da cidade para fazer o cooper matinal, com seus jardins desenhados em estilo francês, onde se pode chegar a pé do hotel, passando pelo conhecido Shopping Amoreira.

10h00 **Fundação Gulbenkian** ③. Calouste Gulbenkian, um judeu-armênio conhecido como Senhor 5%, por seus inúmeros negócios na área petrolífera, reuniu uma fortuna só comparável à excelência de sua coleção de arte. Durante a Segunda Guerra Mundial fugiu para Lisboa, onde passou os últimos 13 anos de sua vida. O museu, inaugurado em 1956, reúne 6 mil peças de arte ocidentais e orientais, entre pinturas, móveis, tapetes, cerâmicas, iluminuras etc., com destaque para a extraordinária coleção de moedas gregas antigas, bem iluminadas e dispostas como se estivessem no ar. A fundação ocupa 7 hectares, cobertos por densa vegetação. Além do museu, →

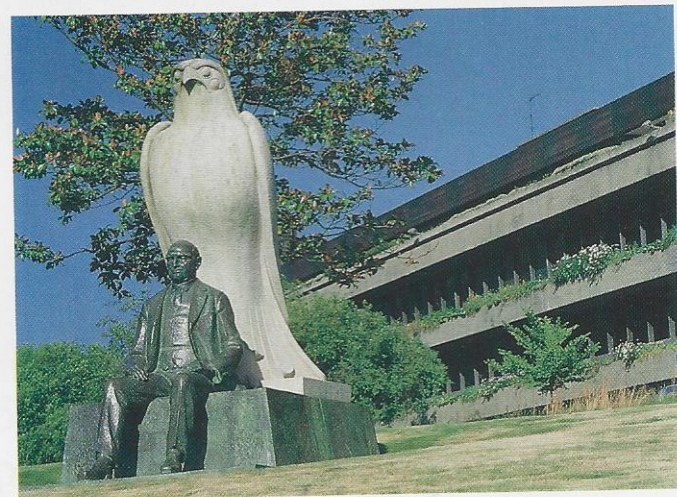
← Brazil, began. Despite the traffic, Lisbon looks like it's always Sunday. It's a place to relax, eat savory meals, and drink excellent Portuguese wine, within a reasonable budget.

9:00 a.m. **Eduardo VII Park** ② is one of the best places in town to do your morning jogging, with its French-style gardens. You can walk there from the hotel, past the well-known Amoreira shopping mall.

10:00 a.m. **Gulbenkian Foundation** ③ was founded by Calouste Gulbenkian, a Jewish Armenian known as Mister 5%, who has an excellent art collection. During WW II, he fled to Lisbon, where he spent the last 13 years of his life. The museum opened in 1956 and has 6,000 western and oriental art works, including paintings, furniture, carpets, ceramics, etc., highlighting an outstanding collection of ancient Greek coins, all well lit and seeming to float in the air. The Foundation is on 7 hectares of dense vegetation. Besides the museum, the Institute has an auditorium with its own symphony orchestra, a library and a restaurant. Av. de Berna, 45-A, tel. 217-823-000.

11:00 a.m. **Parque das Nações** ④ is on the city's east side, near the magnificent 17-kilometer Vasco da Gama Bridge. After holding the 1998 World's Fair, it became a spacious leisure area. The highlight is the Oceanário: an immense aquarium exhibiting all types of marine →





← o instituto possui um auditório com orquestra sinfônica própria, biblioteca e restaurante. Av. de Berna, 45-A, tel. 217-823-000.

11h00 Parque das Nações ☉. No lado leste da cidade, próximo à majestosa Ponte Vasco da Gama, com 17 quilômetros de extensão. Depois de abrigar a Feira Mundial de 1998, transformou-se em amplo centro de lazer. Ponto alto é o Oceanário, um imenso aquário onde todo tipo de animal marinho desfila a um palmo do nariz dos visitantes. Tel. 211-896-5416.

13h00 Na **Cervejaria Ramiro** ☉, no clima dos restaurantes descontraídos e barulhentos do Rio de Janeiro, onde se comem frutos do mar frescos, de um aquário cheio de lagostas e grandes caranguejos vivos, cuja casca é quebrada a marteladas. Vinhos brancos excelentes, da terrinha. Se for pedir um chope, não esqueça, em Portugal é um "imperial". Av. Almirante Reis, 1 G-H, tel. 218-851-024.

O almoço no **York House** ☉ é uma opção bem mais sofisticada: um antigo convento tornado hotel, escondido por um →

ATRAÇÕES No imenso aquário do Parque das Nações, os peixes desfilam a um palmo do nariz; à esquerda, Calouste Gulbenkian nos jardins de sua fundação; acima, à esquerda, o que sobrou da Igreja e Museu Arqueológico do Carmo (Largo do Carmo), após o terremoto de 1755

SIGHTS In the huge aquarium of Parque da Nações, the fish are close enough to almost touch; left, Calouste Gulbenkian in the Foundation's gardens; above, left, the remains of the Carmo Church and Archaeological Museum (Carmo Plaza)

← life just a few feet away from visitors. Tel. 211-896-5416.

1:00p.m. Have lunch at **Cervejaria Ramiro** ☉, with the air of the laidback and noisy restaurants of Rio de Janeiro, where fresh seafood is chosen from an aquarium filled with lobster and large crabs. Excellent local white wines. Ask for an "imperial," when you want a draft beer in Portugal. Av. Almirante Reis, 1 G-H, tel. 218-851-024.

Lunch at **York House** ☉ is a much more sophisticated option: in an old convent-cum-hotel, hidden by a flowery staircase, with an elegant restaurant in the center of a patio, surrounded by a profusion of trees and plants. Rua das Janelas Verdes, 32, tel. 213-962-435.

3:00p.m. **São Jorge Castle** ☉ is located on the city's highest point, with superimposed Moslem and Christian constructions. This is a living history →



DESCER A ALFAMA, DESDE O CASTELO DE SÃO JORGE, É LIÇÃO DE HISTÓRIA

LIVING HISTORY, ON A WALK DOWN FROM THE SÃO JORGE CASTLE, VIA ALFAMA

SINGULAR O impressionante Museu do Azulejo tem as peças aplicadas nas paredes. A Casa dos Bicos (ao alto, esq.) é uma excentricidade de 1523 e dona Maria de Jesus com suas variadas sardinhas

UNIQUE The impressive Tile Museum has its art on the walls. The sharply angled Casa dos Bicos (top, left) is an excentricity from 1523 and Maria de Jesus with her sardines

← lance florido de escadas, com um restaurante refinado no centro de um pátio, cercado por uma profusão de árvores e plantas. Rua das Janelas Verdes, 32, tel. 213-962-435.

15h00 **Castelo de São Jorge** 📍. Situado no ponto mais alto da cidade, com obras superpostas de muçulmanos e cristãos. Uma aula de história viva sobre o cerco que d. Afonso Henriques fez aos muçulmanos ali encastelados, até a vitória em 1147, responsável pela existência de Portugal. Sua escultura, em tamanho natural, domina o pátio de entrada do castelo, onde existem diversos cafés e restaurantes.

16h00 O programa é descer, desde o castelo, as ladeiras íngremes e tortuosas da Alfama: cheiro de sardinha fresca assada no carvão, velhinhas curiosas de cotovelo na janela, roupas dependuradas no varal, casas restauradas por arquitetos e artistas que moram por lá, outras nada bem conservadas. Dois sobrados que sobreviveram ao terremoto apóiam-se um no outro, por sobre a rua, há 250 anos. Para quem aprecia pousadas sofisticadas, com apenas oito suítes, o **Belmonte Palácio** 📍 (tel. 218-816-609), logo no início da descida do castelo, é insuperável na sofisticação. No fim da ladeira, fica a **Catedral da Sé** 📍, construída sobre uma mesquita, a partir de 1147, pelo mesmo d. Afonso Henriques, primeiro rei de Portugal. Uma construção vetusta, despojada e solene, onde se destaca a beleza dos vitrais. Ao fundo, uma escavação tenta explicar a origem das camadas →

← lesson on the siege of the Moslems, until victory was won in 1147, by dom Afonso Henriques, who was responsible for the existence of Portugal. His life-size sculpture stands over the entrance patio to the castle, where there are several cafes and restaurants.

4:00 p.m. Go down from the castle via the steep and winding streets of Alfama: with the aroma of fresh-grilled sardines, curious elderly women leaning on their window sills, clothing hung on lines, and homes restored by the architects and artists who live there. Two homes that survived the earthquake have leaned on each other, over the street, for 250 years. A sophisticated inn, with only eight suites, the **Belmonte Palácio** 📍 (tel. 218-816-609) is unbeatable. At the bottom of the hill stands the **Sé Cathedral** 📍, by the same dom Afonso Henriques, first King of Portugal. It's an ancient, simple and solemn structure, with beautiful stained glass windows. At the rear, an excavation attempts to explain the origins of the layers that came after the Arab, Roman, and even Phoenician buildings. The Portuguese inherited their calling to the sea from the latter.

6:00 p.m. If you've still got enough energy to walk, keep on going down to the part nearest the bank of the Tagus, paying special attention to the unusual **Casa dos Bicos** 📍, built in 1523. Further on, is the →



Dia dos Pais, Gravatas Talento.

Bruno Santos
por

TALENTO

THREE TIME DIAMONDS INTERNATIONAL AWARDS WINNER
GOLD VIRTUOSI WINNER
ANTWERP DIAMOND AWARDS WINNER

← que se sucederam das edificações árabes, romanas e até fenícias, de quem os portugueses herdaram a vocação marítima.

18h00 Se ainda houver disposição para andar, prossiga descendo até a parte mais próxima à margem do Tejo, com atenção para a pontiaguda **Casa dos Bicos** ⑩, lavrados em pedras, construção de 1523. Mais adiante, o armazém **Conserveira de Lisboa** ⑪, comércio de sardinhas em lata de dona Maria de Jesus. Rua dos Bacalhoeiros, 34, tel. 218-871-058.

20h00 Jantar no **Clube do Fado** ⑫, colado à catedral, com boa música e intérpretes de primeira, ouvidos em silêncio respeitoso, acompanhados pela tradicional guitarra portuguesa, violão e baixo acústico. Ali se come um bacalhau muito correto, o que não é muito comum em outras casas de fado. Rua São João da Praça, 92/94, tel. 218-882-694.

Outra opção para o horário é ir até o animado bairro Alto, no Chiado, apelido do padre Antonio Ribeiro do Espírito Santo, um tremendo gozador do século XVI, com direito a estátua. Ali se pode tomar uma cerveja na calçada de **A Brasileira** ⑬, junto a outra estátua, a de Fernando Pessoa. Para acompanhar, uma tosta (sanduíche) de queijo. Rua Garret, 120, tel. 346-9541. Para comi-

← **Conserveira de Lisboa** ⑪ building, where dona Maria de Jesus sells canned sardines. Rua dos Bacalhoeiros, 34, tel. 218-871-058.

8:00p.m. Have dinner at the **Clube do Fado** ⑫, next to the cathedral, with good music and top-notch musicians, listened to in respectful silence and accompanied by the traditional Portuguese guitar, violin and string bass. The cod is excellent. Rua São João da Praça, 92/94, tel. 218-882-694. Or you could go to the lively Alto district, in Chiado, so-named by father Antonio Ribeiro do Espirito Santo, the big tease of the 16th century, with his own statue. There, you can have a beer and a cheese sandwich (*tosta*) at a sidewalk table of **A Brasileira** ⑬, next to the statue of Fernando Pessoa. Rua Garret, 120, tel. 346-9541. For more refined food, go to **Pap'Açorda** ⑭, one of Lisbon's gastronomical landmarks. Rua da Atalaia, 57, tel. 213-464-811.

10:00p.m. The **Pavilhão Chinês** ⑮ is a family bar, where wide-eyed groups are surprised by the unending number of rooms, by the incredible collection of miniatures, displayed in showcases, and speeches by Lenin on enormous oil paintings. As if all that bric-a-brac weren't enough, the pavilion also has billiards tables. Rua Pedro V, 89, tel. 213-424-729. *

COMO CHEGAR A VARIG possui vôos diários para Lisboa.
Informações: (11) 5091-7000 ou 0300-788-7000

da requintada, ir direto ao **Pap'Àçorda** 14, um dos marcos gastronômicos de Lisboa. Rua da Atalaia, 57, tel. 213-464-811.

22h00 Pavilhão Chinês 15. Um bar-família, em que os grupos entram boquiabertos, pela infundável sucessão de salas, impensáveis para quem toca a campanha da casa, e pela inacreditável coleção de miniaturas, em vitrines espalhadas pelas paredes, contendo desde soldadinhos de chumbo, aviões, quepes e medalhas de diversas guerras, até discursos de Lenin em imponentes quadros a óleo. Além do bricabraque, o pavilhão tem mesas de sinuca. Rua Pedro V, 89, tel. 213-424-729. *

OUTRAS ATRAÇÕES

Museu do Azulejo 16: uma impressionante coleção da arte herdada dos mouros. Rua da Madre de Deus, 4, tel. 218-147-747.

Fundação Vieira da Silva 17: obras de uma das mais importantes pintoras portuguesas. Praça das Amoreiras, 56, tel. 388-0044.

Docas 18: sob a Ponte 25 de Abril (ex-Ponte Salazar), animado ponto de encontro dos lisboetas modernos ("queques") e turistas, que desfilam num animado calçadão, com grande opção de bares e restaurantes.

Belém 19: uma série de atrações, como o Mosteiro dos Jerônimos, com 315 metros de extensão; Torre de Belém, cartão-postal da cidade; Padrão dos Descobrimentos. Ir de trem, ou pelo sistema circular de vans (Artshuttle). Tel. 800-250-251.



ESTÁDIO DA LUZ (LISBOA) Portugal está construindo dez novos estádios para a Eurocopa de 2004

LUZ STADIUM (LISBON) Portugal is building ten new stadiums for the 2004 Euro Cup

OTHER SIGHTS

Ceramic Tile Museum 16: an impressive collection of Moorish art. Rua da Madre de Deus, 4, tel. 218-147-747.

Vieira da Silva Foundation 17: works by one of the most important Portuguese painters. Praça das Amoreiras, 56, tel. 388-0044

Dock area 18, under the 25 de Abril Bridge (former Salazar Bridge), a lively meeting place for locals and tourists who stroll a walkway with a big choice of bars and restaurants.

Belém 19 is a whole series of attractions, like the 315-meter-long Jerônimos Monastery; the Belém Tower, a city landmark; the Padrão dos Descobrimentos. Go by train or use the circulating vans (Artshuttle). Tel. 800-250-251.

Super Promoção de Inverno

Diária a partir de

R\$ 45,50 com km livre

De 6ª a 2ª feira

R\$ 102,00

com km livre

De sábado a 2ª feira

R\$ 68,00

com km livre

Consulte outras tarifas promocionais em nossa rede 100% de lojas próprias.

CENTRAL DE ATENDIMENTO 24H
DE SÃO PAULO OUTRAS LOCALIDADES
06.1797 0800-551176

locaralpha.com.br

LocarAlpha
ALUGUEL DE CARROS



A gente não poderia passar 50 anos pela frota

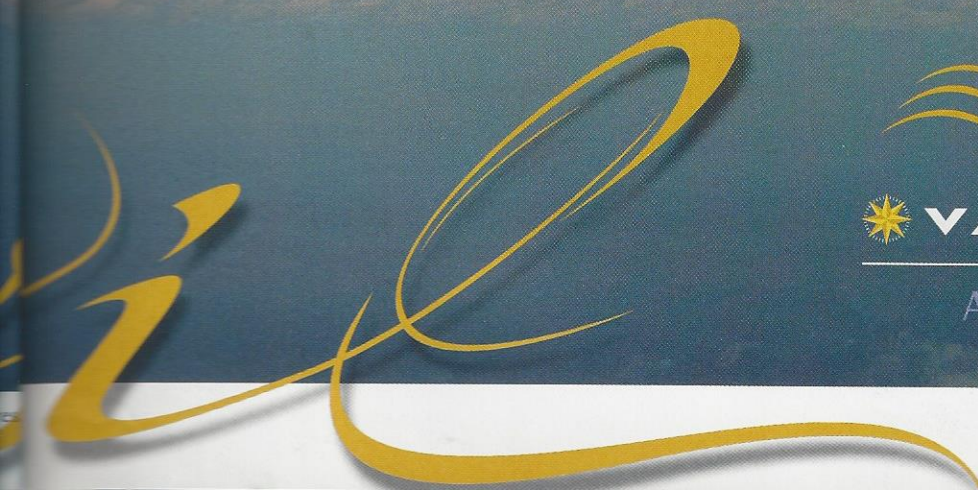
VARIG. Comemorando 50 anos da rota Brasil-Argentina

*Custo de R\$ 0,29/minuto + impostos para ligações feitas de telefones fixos e R\$ 0,63/minuto + impostos para ligações feitas de telefones celulares

Consulte uma loja VARIG ou o seu agente de viagem.
0300 788 7000* / (11) 5091 7000 / www.varig.com.br.


teira Brasil-Argentina e não ter nada a declarar.

Mais de 20 milhões de passageiros em 190 mil vôos realizados.



 **VARIG** *Brasil*

ARGENTINA

A STAR ALLIANCE MEMBER 



Nova sala VIP. Passageiros VARIG embarcando em Londres na Primeira Classe, Classe Executiva ou portadores do cartão Smiles Ouro, Diamante e Honors, contam com a nova sala VIP da SAS (parceira VARIG na Star Alliance), no Aeroporto de Heathrow. No piso principal, o passageiro VARIG terá ótima variedade de bebidas e comidas. No piso superior, poltronas, biblioteca, chuveiros, cadeiras de massagem, sala de cinema e jogos, sala especial para crianças e um Business Center, com computadores, internet e telefone.



New VIP Lounge. VARIG passengers boarding First and Executive Class, or holding Smiles Gold, Diamond or Honors cards now enjoy greater comfort at Heathrow Airport, in Star Alliance partner SAS's remodeled and modernized VIP Lounge. On the main floor, VARIG passengers have an excellent variety of foods and beverages. On the upper floor, there is a relaxed atmosphere, with plush armchairs, library, showers, and massage chairs. The VIP Lounge also has a movie theater, game room, special children's room, and a Business Center with computers, Internet, and telephone.



Frutas brasileiras. Esse foi o tema escolhido para ilustrar os menus da VARIG First e da VARIG Business. São três novas artes – cacau, manga e goiaba – que contam um pouco a origem das frutas e sua importância na gastronomia. Além disso, estaremos homenageando Jorge Amado, que soube como ninguém usar as frutas em sua obra como personagens vivos e divulgar, assim como a VARIG, o Brasil pelo mundo. As imagens feitas exclusivamente pelo fotógrafo Fernando Mafra para esse projeto ganharam um tratamento especial que remete a uma pintura, dando ao projeto a beleza plástica tão merecida.

Brazilian Fruits Decorate VARIG's Menus. VARIG chose Brazilian fruits to illustrate the menus for VARIG First and VARIG Business classes. Three new works of art – cacao, mango and guava – tell a little of the origin of the fruits and their gastronomic importance. We will also pay tribute to one of Brazil's most celebrated authors, Jorge Amado, who skillfully used fruits in his works as living characters and, like VARIG, made them known around the world. The pictures were taken by photographer Fernando Mafra and were given very special and well-deserved treatment, as though they are paintings.

São Paulo espetacular com a VARIG TRAVEL Desenvolvido com o apoio do SPCVB (São Paulo Convention & Visitors Bureau), é um programa especial da operadora nas viagens para São Paulo, cidade que recebe o maior número de visitantes na América Latina. Turistas das mais diversas regiões do Brasil e do mundo agora têm mais possibilidades para aproveitar os atrativos da metrópole, dia e noite. Os pacotes incluem serviços opcionais diferenciados – reserva de restaurantes, shows musicais e espetáculos de teatro, passeios e parques temáticos. Um exemplo é o Parque Zoológico, um dos maiores do mundo, agora aberto para visitação no período noturno. Entre as comodidades e vantagens que a VARIG TRAVEL oferece, está um pacote de sete noites, que inclui ingresso para o musical *A Bela e a Fera*. Informações: www.varigtravel.com.br/eventos, tel.: (11) 3457-3575/ 3561.



Spectacular São Paulo with VARIG TRAVEL This special program for travel to São Paulo has been developed in conjunction with The São Paulo Convention & Visitors Bureau (SPCVB). Tourists now have more selections for enjoying the metropolis' attractions, day and night. Travel packages include reservations for restaurants, musical shows and theatrical presentations, excursions and theme parks. The São Paulo Zoo, for instance, one of the largest in the world, is now open for night visits. Among the advantages offered by VARIG TRAVEL is a 7-day package, including tickets to the musical *The Beauty and the Beast*. Information: www.varig.com.br/eventos or (11) 3457-3575/3561.



RESERVA E COMPRA DE PASSAGENS ON-LINE. No site da VARIG você consulta disponibilidade de vôos, horários e tarifas, reserva e compra sua passagem com opção de parcelamento pelo cartão de crédito e solicita bilhetes com milhas Smiles. Verifica informações de pouso e decolagem dos vôos, bagagem, previsão do tempo e muito mais. Pode consultar as Tarifas Promocionais e ainda conta com a praticidade e a segurança do bilhete eletrônico pela internet. Visite www.varig.com.br e boa viagem.

ON LINE AIR FARE RESERVATION AND PURCHASE. On VARIG's site, you can check flight availability, schedules and rates, reserve and buy your ticket with the option of paying in installments, and request tickets with Smiles miles. Plus information on arrival and takeoff times, baggage, weather reports, and much more. You can check on special fares, plus practical and safe electronic tickets, also via Internet. Visit: www.varig.com.br and have a good trip.

VARIG Flight Training Center, em Porto Alegre, oferece um programa de adaptação ao vôo a jato, que tem como objetivo principal transmitir ao aluno-piloto o conhecimento das características operacionais dos Boeing 737-200 ou 737-300. O curso tem duração de 40 horas-aula e, no final, comandantes da VARIG realizam um exame para certificar o alto nível da instrução. Informações: (51) 3358-7360 ou flight.training@varig.com

VARIG Flight Training Center. The Porto Alegre center offers a program for adapting to jet flight, with the objective of bringing to the student-pilot the knowledge needed of the operating features of the Boeing 737-200 and 737-300. This is a 40-hour course and, at the end, VARIG pilots take a certification exam. Information: (55-51) 3358-7360/ flight.training@varig.com



eventos/setembro

- XI Campeonato Mundial de Handebol Júnior Masculino 2003.** 23/8 a 7/9, Ginásio de Esportes Costa Cavalcanti, Foz do Iguaçu, PR. ERIO002103
- XLIX Reunião Anual da Sociedade Interamericana de Horticultura Tropical.** 30/8 a 5/9, Centro de Convenções do Ceará Edson Queiroz, Fortaleza, CE. ERIO047002
- XII Cobreap – Congresso Brasileiro de Engenharia de Avaliações e Perícias.** 1-5, Hotel Grand Mercure, São Paulo, SP. ERIO044902
- V Congresso Brasileiro de Buiatria.** 2-5, Centro de Convenções de Salvador, Salvador, BA. ERIO003003
- Escolar 2003 – XVII Feira Internacional de Produtos para Escola, Papelaria, Escritório e Informática.** 2-5, Anhembi, São Paulo, SP. ERIO029702
- LII Congresso Brasileiro de Colo-Proctologia.** 31/8-7/9, Hotel Bahia Othon Palace, Salvador, BA. ERIO002702
- XIX Congresso Brasileiro de Cirurgia de Cabeça e Pescoço.** 3-6, Hotel Four Points Sheraton, Curitiba, PR. ERIO038302
- XVII Jornada Brasileira Norte-Nordeste de Reumatologia.** 3-6, Summerville Beach Resort, Ipojuca, PE. ERIO036502
- IERETUR Sul – Encontro Regional de Estudantes de Hotelaria e Turismo/ Região Sul.** 3-6, Grande Hotel Blumenau, Blumenau, SC. ERIO014703
- LVIII Congresso Brasileiro de Derma-**

- tologia.** 6-10, Centro de Convenções de Vitória, Vitória, ES. ERIO122300
- XXXII Congresso Brasileiro de Oftalmologia.** 10-14, Centro de Convenções de Salvador, Salvador, BA. ERIO015502
- Cosmoprof/ Cosmética – Feira Internacional da Beleza.** 12-15, Anhembi, São Paulo, SP. ERIO035502
- Fitabes 2003 – Feira Internacional de Tecnologia para Saneamento.** 14-18, Centro de Eventos Cau Hansen, Joinville, SC. ERIO021602
- Expo Abras 2003 – XXXVII Convenção Nacional de Supermercados.** 15-18, Riocentro, Rio de Janeiro, RJ. ERIO070000
- Sialmercosul – IV Salão Internacional de Alimentos e Bebidas do Mercosul.** 15-18, Riocentro, Rio de Janeiro, RJ. ERIO015603
- M&T Expo 2003 – V Feira Internacional de Equipamentos para Construção; III Feira Internacional de Equipamentos para Mineração.** 16-20, Centro de Exposições Imigrantes, São Paulo, SP. ERIO035602
- Telexpo Wireless 2003 – III Congresso e Exposição Internacional sobre M-Business.** 17-18, Hotel Grand Mercure, São Paulo, SP. ERIO020003
- XII Congresso Latino-Americano de Mastologia.** 17-20, Hotel Bahia Othon Palace, Salvador, BA. ERIO047602
- Expo Cachaça 2003 – A Bebida Mundial do Brasil.** 18-21, Internacional Trade

- Mart – ITM Expo, São Paulo, SP. ERIO049602
- XLIII Congresso Brasileiro de Química.** 22-26, Centro de Artes e Convenções de Ouro Preto, Ouro Preto, MG. ERIO048702
- VI Congresso Internacional de Compendado de Madeira Tropical.** 23-27, Estação das Docas, Belém, PA. ERIO044302
- Expomusic 2003 – XX Feira Internacional de Música, Instrumentos Musicais, Áudio, Iluminação e Afins.** 24-28, Expo Center Norte – Pavilhão Azul e Branco, São Paulo, SP. ERIO029902
- I Conferência Internacional Bio Fach Brasil, Produtos Orgânicos e Naturais.** 25-26, Hotel Glória, Rio de Janeiro, RJ. ERIO028202
- Manaus – Auto, Moto & Náutica 2003.** 25-28, Studio 5 – Centro de Convenções, Manaus, AM. ERIO004003
- XXI Congresso Brasileiro de Cartografia.** 29/9 a 3/10, Minascentro, Belo Horizonte, MG. ERIO045702
- Febrava – Feira Internacional de Refrigeração, Ar-Condicionado, Ventilação, Aquecimento e Tratamento do Ar.** 30/9 a 3/10, Centro de Exposições Imigrantes, São Paulo, SP. ERIO035702

Outros eventos estão programados para o mês, e informações mais detalhadas podem ser obtidas no site www.varig.com.br/eventos Tel./Phone: 55 21 3814-5909 Fax: 55 21 3814-5902

O programa da Varig de bem-estar a bordo. Varig's onboard well-being program.

Para melhorar ainda mais a qualidade do seu vôo, a VARIG criou o programa BOA VIAGEM. São dicas simples que podem minimizar os efeitos de longos períodos de imobilidade em posição sentada. Seguindo os exercícios mostrados na programação de vídeo e resumidos abaixo, você pode melhorar a circulação, bem como descontrair a sua musculatura, evitando dores e cansaço. É importante que você reduza o consumo de bebidas alcoólicas e gasosas e beba bastante água ou sucos durante o vôo. Use cremes hidratantes e movimente-se sempre que possível. Boa viagem.

To improve the quality of your flight, VARIG created the SMOOTH TRAVELLING program. It consists of tips that can minimize the effects of long periods of immobility in a sitting position. By following the exercise shown on the video (and summarized below), you can improve your circulation, loosen your muscles, and prevent pain and fatigue. It's important to reduce the consumption of alcoholic beverages and sodas during the flight, and drink plenty of water or fruit juice. Use moisturizing creams and move around as often as possible. Have a nice trip.

1

Exercício 1
Flexionando os cotovelos, leve as duas mãos fechadas até a altura dos ombros, inspire levantando lentamente os braços e abrindo as mãos. Com os braços esticados, respire abaixando lentamente os braços e fechando as mãos. Repita este movimento 4 vezes.

Exercise 1

With your elbows at your sides, close both hands and raise them to shoulder level. Inhale, while slowly raising your arms and opening your hands. With your arms extended, breathe out, while slowly lowering your arms and closing your hands. Repeat this exercise 4 times

Exercício 2

Com o braço direito estendido sobre as pernas, incline a cabeça para o lado oposto, mantendo-a inclinada por alguns segundos com o auxílio de sua mão esquerda. Procure manter os ombros alinhados. Faça o mesmo movimento, invertendo a posição. Repita o exercício 3 vezes para cada lado.

Exercise 2

With your right arm lying in your lap, incline your head to the left, keeping it inclined for several seconds, with the aid of your left hand. Try to keep your shoulders even. Do the same exercise by inverting sides. Repeat this exercise 3 times for each side.

3

Exercício 3
Levante a perna, flexionando o joelho até a altura mais próxima do peito, volte a perna para a poltrona. Repita este exercício 5 vezes com cada perna.

Exercise 3

Raise your leg, bending your knee and bringing it as close to your chest as you can, then lower your leg to the seat. Repeat this exercise 5 times for each leg.

Exercício 4

Levantar e andar pelo avião, por qualquer razão, é uma ótima oportunidade de realinhar sua postura e movimentar suas pernas. Mas preste atenção nos indicadores luminosos antes de se levantar.

Exercise 4

Standing and walking around the plane, for any reason, is an excellent opportunity for straightening your posture and moving your legs. Check the seatbelt light before standing.

5

Exercício 5
Com os calcanhares no chão, levante as pontas dos pés. Agora inverta, com as pontas dos pés no chão, levante os calcanhares. Repita este movimento 5 vezes para cada pé.

Exercise 5

With your heels firmly on the floor, raise your toes. Then, invert the process, pressing your toes to the floor and raising your heels. Repeat this exercise 5 times for each foot.

Exercício 6

Com as pernas à frente, flexione e estenda os pés. Realize este movimento 5 vezes com cada pé.

Exercise 6

With your legs extended forward, flex and extend your feet. Repeat this exercise 5 times for each foot.

O Boa Viagem foi desenvolvido pela Gerência Médica da Fundação Ruben Berta em parceria com o INCOR e Sociedade Brasileira de Angiologia e Cirurgia Vascular. Esses exercícios não são indicados, caso você sinta dor ao realizá-los ou apresente alguma limitação física ou clínica. Nesses casos, consulte o seu médico.

The SMOOTH TRAVELLING program was developed by the Ruben Berta Foundation in conjunction with INCOR (University of São Paulo Medical School) Heart and the Brazilian Angiology and Vascular Surgery Society. These exercises are not recommended, if you feel pain while performing or you have any physical or clinical limitation. In such cases, please consult your

VARIIG BRASIL
RIO SUL
NORDESTE

RESERVAS BRASIL

0300-7887000*

0xx11/5091-7000

www.varig.com.br

Lojas VARIG/Ticket Office

Agências de viagem/Travel Agencies

* O custo por minuto para ligações feitas de telefone fixo é R\$ 0,29 e de telefone celular, R\$ 0,63.



VARIIG

Brasil

LINHAS NACIONAIS

DOMESTIC ROUTES

Arctic Circle



VARIG

Brasil

LINHAS INTERNACIONAIS

INTERNATIONAL ROUTES



ANO
TICO

RESERVATIONS

00-7887000*	EUROPA EUROPE
00-468-2744 00	EUROPA/IRLANDA 00-353-1-8191167
0-60 VARIG	PORTUGAL..... (351) 21 424-5170
555 280-9027	ESPAÑA (34) 91454-6501
212 238-2111	INGLATERRA 0845 603 76012
1 350-7100	FRANÇA (33) 0810 636162
1 442-4361	ITÁLIA (MILAN) (39) 02 8066-3059
3 331-105 (ROMA) (39) 02 6566-4070
2 314-040	ALEMANHA (GERMAN) 0180 333-4353
21 448-777 (BRAZILIANS) 0180 333-4355
4329-9211	DINAMARCA (45) 32 502022
707-8007	ASIA ASIA
604-4080	JAPÃO (81) 3 3211-6751
	CHINA (852) 2511-1234

Tropic of Capricorn

ALIANÇA www.staralliance.com





VARIG BRASIL RIO SUL NORDESTE



BOEING 767-300

O Boeing 767-300 está operando, entre outras, na rota Rio de Janeiro-São Paulo-Lisboa.
Boeing 767-300 is operating, among others, on the route Rio de Janeiro/São Paulo/Lisbon

Frota *fleet*: 06
Número de passageiros *seating*: 221
Peso máximo de decolagem *max. wt*: 181.436 kg
Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 865 km/h

BOEING 777-200

Frota *fleet*: 02
Número de passageiros *seating*: 287
Peso máximo de decolagem *max. wt*: 294.835 kg
Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 900 km/h

BOEING 737-800

Frota *fleet*: 02
Número de passageiros *seating*: 162
Peso máximo de decolagem *max. wt*: 77.337 kg
Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 850 km/h

BOEING 737-700

Frota *fleet*: 03
Número de passageiros *seating*: 120
Peso máximo de decolagem *max. wt*: 69.398 kg
Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 850 km/h

BOEING 737-500

Frota *fleet*: 14
Número de passageiros *seating*: 120
Peso máximo de decolagem *max. wt*: 52.389 kg
Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 800 km/h

BOEING 737-300

Frota *fleet*: 30
Número de passageiros *seating*: 120
Peso máximo de decolagem *max. wt*: 61.235 kg
Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 800 km/h

BOEING 737-200

Frota *fleet*: 04
Número de passageiros *seating*: 109
Peso máximo de decolagem *max. wt*: 52.390 kg
Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 800 km/h
MD-11
Frota *fleet*: 14
Número de passageiros *seating*: 285
Peso máximo de decolagem *max. wt*: 280.320 kg
Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 890 km/h
ERJ-145 ER/LR
Frota *fleet*: 15
Número de passageiros *seating*: 50
Peso máximo de decolagem *max. wt*: 20.600 kg
Velocidade de cruzeiro *cruising speed*: 800 km/h

A programação da TV VARIG pode variar em função do tempo de voo e horário de decolagem.



VARIG TV programming may vary due to flight length and departure time.

MADE IN GERMANY. Negócios e finanças. Reportagens atuais do cenário econômico na Alemanha e na Europa (alemão e português). De Frankfurt para o Brasil você assiste ao noticiário diário da DW em alemão e inglês.



MADE IN GERMANY. Business and finance. First-hand reports from the economic scene in Germany and Europe. From Frankfurt to Brazil, you'll watch the DW daily news in German and English.

SENAC. A VARIG em parceria com o SENAC mostra a você um especial sobre o Carnaval.



SENAC. VARIG joins SENAC to show you a special program on Carnival.

VARIG NO AR. No VARIG no Ar, apresentado por Renata Boldrini, você vai explorar as belezas do Parque Nacional da Serra da Canastra, que abriga a nascente do Rio São Francisco. Tiago Brant e a equipe do programa *Tração Brasil*, do Sportv, registraram imagens incríveis da Casca D'Anta, uma cachoeira com mais de 180 metros de queda.



VARIG IN THE AIR. Renata Boldrini hosts VARIG in the Air, exploring beautiful Serra da Canastra National Park, at the source of the São Francisco River. Tiago Brant and the crew of Sportv's *Tração Brasil* program show incredible shots of 180-meter Casca D'Anta Falls.

BLOOMBERG TELEVISION apresenta o programa *É da Sua Conta*. Os assuntos são comentados em entrevistas com analistas do mercado e o âncora apresenta dicas sobre produtos e opções para diferentes orçamentos e finalidades.



BLOOMBERG TELEVISION presents the program *É da Sua Conta*. Market analysts deal with the issues in interviews and the presenter gives advice on products and options for different budgets and purposes.

TV5. Para uma perspectiva diferente sobre o mundo, decole com a TV5.



TV5. To get a different perspective on the world, take off with TV5.

HERALD TRIBUNE. O *Special Edition* do *International Herald Tribune* é um programa informativo e divertido que coloca os eventos tecnológicos e financeiros em perspectiva para telespectadores exigentes.



HERALD TRIBUNE. *International Herald Tribune Television Special Edition* is an entertaining and informative program that puts the world's business, financial and technology events into perspective for discerning viewers.

AB FAB é uma comédia centrada na vida de Edina Monsoon, de sua filha Saffron, e de sua melhor amiga Patsy Stone. A comédia tem uma inversão de papéis única, onde Edina é a mãe "louca" e Saffy é a filha sensata e moralista.



AB FAB is a comedy centered on the life of Edina Monsoon, Edina's daughter Saffron and best friend Patsy Stone. The show has a unique changing of roles, with Edina as the wild parent and Saffy as the sensible daughter.



Simone

(114 MIN) - PORT/
ENG/JAP
GÊNERO/GENRE
DRAMA
DIRETOR/DIRECTOR
ANDREW NICCOL
ELENCO/CAST
AL PACINO,
CATHERINE KEENER,
PRUITT TAYLOR VINCE

A carreira de um produtor, desesperado em busca de sucesso, fica em perigo quando a estrela do filme some. Tendo de pensar rápido, o produtor decide criar digitalmente Simone, como substituta para a atriz – a primeira atriz sintética que convence. A “atriz” se torna um sucesso, e todos pensam que ela é real. Mas quando Simone alcança o sucesso total, o produtor não consegue dizer a verdade.

The career of a disillusioned producer, desperate for a hit, is endangered when his star walks off the set. Forced to think fast, the producer decides to digitally create actress Simone to sub for the star – the first totally believable synthetic actress. She becomes an overnight sensation, and everyone thinks she is real. However, as Simone’s fame skyrockets, he can’t bear to tell everyone the truth.

Pastros de Vingança
Crossfire Trail



(100 MIN) - PORT/ENG/SPA
GÊNERO/GENRE
FAROESTE/WESTERN
DIRETOR/DIRECTOR
SIMON WINCER
ELENCO/CAST
TOM SELLECK,
MARK HARMON,
BARRY CORBIN

Tom Selleck protagoniza essa adaptação da lenda clássica do western de Louis L'Amour no papel de um viajante errante que jurou cumprir uma promessa feita a um homem moribundo. O juramento o leva ao próspero território de Wyoming, onde encontra a esposa desse homem, que duvida da sinceridade das suas intenções. Virginia Madsen e Patrick Kilpatrick também estão nessa produção original da TNT.

Tom Selleck stars in this adaptation of Louis L'Amour's classic western legend as a restless wanderer, sworn to uphold a promise to a dying man. The oath leads him to the lush Wyoming territory where he finds the man's wife, who suspects he has a crooked objective of his own. Virginia Madsen and Patrick Kilpatrick also star in this TNT Original Production.

<p>Prévio Me Encontrar Marisa Monte (EMI)</p> <p>Noite Das Meninas Marisa Monte (EMI)</p> <p>Beije Eu Marisa Monte (EMI)</p>	<p>Volte Para O Seu Lar Marisa Monte (EMI)</p> <p>De Noite Na Cama Marisa Monte (EMI)</p> <p>Ensaboa Marisa Monte (EMI)</p>	<p>Eu Não Sou Da Sua Rua Marisa Monte (EMI)</p> <p>Diariamente Marisa Monte (EMI)</p> <p>Dança Da Solidão Marisa Monte (EMI)</p>	<p>De Mais Ninguém Marisa Monte (EMI)</p> <p>De Mais Ninguém Marisa Monte (EMI)</p> <p>Bem Leve Marisa Monte (EMI)</p>	<p>Arrepio Marisa Monte (EMI)</p> <p>Alta Noite Marisa Monte (EMI)</p> <p>Amor I Love You Marisa Monte (EMI)</p>	<p>Não Vá Embora Marisa Monte (EMI)</p> <p>Não É Fácil Marisa Monte (EMI)</p> <p>Tema De Amor Marisa Monte (EMI)</p>	<p>Para Ver As Meninas Marisa Monte (EMI)</p> <p>Gentileza Marisa Monte (EMI)</p> <p>Esta Melodia Marisa Monte (EMI)</p>
<p>Musizuka: Overture to Flis; Pomorska Philharmonic; Robert Szanowski, Conductor (CPD)</p> <p>Schubert: Marche Militaire in D; Philharmonia Orchestra; Charles Simax, Conductor (Denon)</p>	<p>Telemann: Concerto in D for Three Trumpets; English Chamber Orchestra; Simon Preston, Conductor; Hannes, Wolfgang & Bernhard Lübin, Trumpets (Deutsche Grammophon)</p>	<p>Villa-Lobos: The Little Train of the Caipira; Mexico Festival Orchestra; Enrique Batiz, Conductor (Naxos)</p> <p>Eister: Quintet for Glass and Strings by Eister; The Emerson String Quartet; Dennis James,</p>	<p>Glass Harmonica (Sony)</p> <p>RAVEL: Alborada del Gracioso; Minnesota Orchestra; Eiji Oue, Conductor; (Reference)</p> <p>Gnattail: Carta jaca; Valsa; Sergio & Odair Assad, Guitars (GHA)</p>	<p>NIELSEN: Concerto for Flute and Orchestra; Swedish Radio Symphony Orchestra; Esa-Pekka Salonen, Conductor; Per Flemström, Flute (Sony)</p>	<p>Strauss, R.: Romanze in F for Cello and Orchestra; Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra; Hiroshi Wakasugi, Conductor; Mari Fujiwara, Cello (Denon)</p>	
<p>Herb Alpert Catch Up Thinking About You (Almo)</p> <p>Jonathan Cain Escape On The Catwalk (Higher Octave)</p> <p>Larry Carlton</p>	<p>Knock On Wood (MCA)</p> <p>Chuck Loeb Blue Kiss (Shanachie)</p> <p>Eric Marienthal Sunstone (Polygram)</p> <p>Ken Navarro</p>	<p>All I Need (Positive)</p> <p>Brenda Russell Catch On (Epic)</p> <p>The Rippingtons Los Cabos (GRP)</p> <p>Lee Ritenour</p>	<p>Sometime Ago (GRP)</p> <p>Sergio Salvatore To You (N2K)</p> <p>Chieli Minucci My Girl Sunday (Shanachie)</p> <p>Greg Karukas</p>	<p>Chasing The Wind (Warlock)</p> <p>Bryan Savage Mullholland Drive (Higher Octave)</p> <p>Spyro Gyra Morning Dance (MCA)</p> <p>Sting</p>	<p>She Walks This Earth (A&M)</p> <p>Dave Valentin Enchantment (RMM)</p> <p>Windows Top Of The Mountain (A&M)</p> <p>Joe Sample</p>	<p>There Are Many Stops Along The Way (GRP)</p> <p>George Benson Affirmation (Warner Bros.)</p> <p>Joyce Cooling Before Down (Heads Up)</p>
<p>Al Summer Song Dust & Jeremy (Rhino)</p> <p>26 Miles (Santa Catalina) The Four Preps (City Songs/Capitol)</p> <p>Summertime Blues Glide (Cachlan (Rhino)</p> <p>Summertime, Summertime The James (Rhino)</p> <p>See You In September Mike Cash Congregation (Curb)</p> <p>Who's Your Teenie Weenie Yellow Hair-Girl Bikini</p>	<p>Brian Hyland (MCA)</p> <p>Sealed with a Kiss Brian Hyland (MCA)</p> <p>The Theme from "Endless Summer" The Sandals (Rhino)</p> <p>Misirlou Dick Dale & His Del-Tones (Rhino)</p> <p>Pipeline Dick Dale & His Del-Tones with Stevie Ray Vaughan (Rhino)</p> <p>Wipe Out The Surfaris (Rhino)</p>	<p>Beach Party from "Beach Party" Annette (Rhino)</p> <p>Surf City Jan & Dean (Curb)</p> <p>Surfin' Safari The Beach Boys (Capitol)</p> <p>Interview: Brian Wilson of the Beach Boys</p> <p>Surfer Girl The Beach Boys (Capitol)</p> <p>California Girls The Beach Boys (Capitol)</p>	<p>Good Vibrations The Beach Boys (Capitol)</p> <p>Under the Boardwalk The Drifters (Rhino)</p> <p>Interview: John Sebastian of the Lovin' Spoonful</p> <p>Summer in the City The Lovin' Spoonful (Rhino)</p> <p>Hot Fun in the Summertime Sly & the Family Stone (Rhino)</p> <p>In the Summertime Mungo Jerry (Rhino)</p>	<p>School's Out Alice Cooper (Epic)</p> <p>Summer War (Rhino)</p> <p>Margaritaville Jimmy Buffett (MCA)</p> <p>San Francisco (Be Sure to Wear Some Flowers in Your Hair) Scott McKenzie (Columbia/Legacy)</p> <p>Happy Together The Turtles (Rhino)</p> <p>Dhum: Fast Teental (Excerpt)</p>	<p>Ravi Shankar (Rhino)</p> <p>San Franciscan Nights Eric Burdon and the Animals (Rhino)</p> <p>Down on Me Big Brother and the Holding Company (Rhino)</p> <p>Interview: Chris Hillman and Roger Mc Guinn of the Byrds</p> <p>So You Wanna Be a Rock 'n' Roll Star The Byrds (Rhino)</p>	<p>Interview: Paul Kantner and Grace Slick of Jefferson Airplane</p> <p>Somebody to Love Jefferson Airplane (Rhino)</p> <p>Respect Otis Redding (Rhino)</p> <p>Foxy Lady Jimi Hendrix (Rhino)</p> <p>Dancing in the Street [Festival Finale] The Mamas and the Papas (Rhino)</p>
<p>Fragile Leo Gandelman (Polygram)</p> <p>Once in The A.M. Honey (Warner)</p> <p>Marguerite Temptations Tim Weisberg (Cypress)</p> <p>Little Samba Luiz Bonfá (Gregory MacDonald)</p>	<p>Greta Legs Mike Stricklan (MSP)</p> <p>Summer Song Earl Klugh (EMI)</p> <p>Lamentos Leo Gandelman (Polygram)</p> <p>Morena Boca De Ouro Oficina Da Música (Indie)</p>	<p>City Terrace Herb Alpert (A&M)</p> <p>Me Deixa Em Paz Leo Gandelman (Polygram)</p> <p>Breezin' George Benson (Warner Bros.)</p> <p>Polo In The Palisades Russ Freeman (Brainchild)</p>	<p>Menina Flor Luiz Bonfá (MCD)</p> <p>Smooth Sailing Peter White (Cgr)</p> <p>South Coast Samba Fatburger (CGR)</p> <p>River Song Dave Grusin (GRP)</p>	<p>April In Paris Luiz Bonfá (Gregory McDonald)</p> <p>Tá Quentinho Oficina Da Música (Indie)</p> <p>Midnight Stroll Fourplay (WEA)</p> <p>Ties That Bind Bob Baldwin (Shanachie)</p>	<p>Tempo Do Mar Antonio Carlos Jobim (Verve)</p>	
<p>Wipe Out The Surfaris (Priority)</p> <p>Crazy Little Thing Called Love Gene (Hollywood)</p> <p>Western Union The Five Americans (Rhino)</p> <p>Superstition Steve Wonder (Island)</p>	<p>The Name Game Shirley Ellis (Rhino R2)</p> <p>Love Is Here And Now You're Gone The Supremes (Motown)</p> <p>Oye Como Va Santana (Columbia)</p> <p>Sunny Afternoon The Kinks (Rhino R2)</p>	<p>Crocodile Rock Elton John (MCA)</p> <p>Philadelphia Freedom Elton John (Polydor)</p> <p>Precious And Few Climax (Rhino R2)</p> <p>Grazin' In The Grass Hugh Masekela (MCA)</p>	<p>Midnight Train To Georgia Gladys Knight & The Pips (Rhino R2)</p> <p>Thank You (Falettinme Be Mice Elf Agin) Sly & The Family Stone (Epic)</p> <p>Arizona Mark Lindsay (Rhino R2)</p> <p>Long, Long Time</p>	<p>Linda Ronstadt (Asylum)</p> <p>Fire And Rain James Taylor (Warner Bros)</p> <p>Will You Love Me Tomorrow The Shirelles (Rhino R2)</p> <p>It's Now Or Never Elvis Presley (Rhino R2)</p> <p>Georgy Girl</p>	<p>The Seekers (Capitol)</p> <p>California Sun The Rivieras (K-Tel)</p> <p>Big Girls Don't Cry The 4 Seasons (Rhino R2)</p> <p>(You're My) Soul And Inspiration The Righteous Brothers (Rhino R2)</p> <p>Scarborough Fair/Canticle</p>	<p>Simon & Garfunkel (Columbia)</p> <p>Year Of The Cat Al Stewart (Arista)</p> <p>Bus Stop The Hollies (EMI)</p> <p>Smoke From A Distant Fire The Sanford/Townsend Band (Rhino 71200)</p>
<p>Round Round Leslie (Universal)</p> <p>Overstay The Low (Island/Def Jam)</p> <p>Black Suits Comin' (Mod Ya Head) Will Smith (Columbia)</p> <p>Heathe</p>	<p>Blu Cantrell (Arista)</p> <p>Turn Off The Light (Radio Edit) Nelly Furtado (Dreamworks)</p> <p>Don't Turn Off The Lights [Less Screaming Enrique Iglesias (Interscope)</p> <p>A Different Kind Of Love Song Cher (Warner Bros)</p>	<p>Rapture [Tastes So Sweet] IIO (Ministry Of Sound Recordings)</p> <p>We Are All Made Of Stars Moby (V2)</p> <p>Home And Dry Pet Shop Boys (Sanctuary)</p> <p>Out Of My heart [Into Your</p>	<p>Head] BBMAK (Hollywood)</p> <p>In A Little While Uncle Kracker (Lava)</p> <p>By The Way Red Hot Chili Peppers (Warner Bros)</p> <p>Underneath Your Clothes</p>	<p>Shakira (Epic)</p> <p>Two Wrongs Wyclef Jean (Columbia)</p> <p>Family Portrait Pink (Arista)</p> <p>I'm Right Here Samantha Mumba (A&M)</p> <p>In Your Eyes</p>	<p>Kylie Minogue (EMI)</p> <p>Starry Eyed Surprise Oakenfold ftg Shifty Shellschok (Maverick)</p> <p>Dirty Christino Aguilera (RCA)</p> <p>Don't Stop Movin' S Club 7 (Universal)</p>	<p>World Of Our Own Westlife (BMG)</p> <p>Girls Of Summer Aerosmith (Columbia)</p> <p>Beauty On The Fire Natalie Imbruglia (RCA)</p> <p>Fight The Feeling Luis Fonsi (MCA)</p>
<p>Hitos De Oro Santana (EMI)</p> <p>Uma Arista (WEA)</p> <p>Uma Arista (WEA)</p> <p>Uma Arista (WEA)</p> <p>Uma Arista (WEA)</p>	<p>Kinmokusei Seven Color Winds (BMG)</p> <p>Chitose Hajime Think Of You (Epic)</p> <p>Chemistry I've Been Looking For You (Defstar)</p>	<p>Ken Hirai Strawberry Sex (Defstar)</p> <p>BoA Don't Look Now (Avex)</p> <p>Aiko Kitahara Grand Blue (Giza)</p>	<p>Every Little Thing Memory (Avex)</p> <p>Maki Ohguro Identity (EMI)</p> <p>Snap Freebird (Victor)</p>	<p>Suga Shikao Asymmetry (Universal)</p> <p>Tsuyoshi Domoto Town (Johnny's Entertainment)</p> <p>Kinki Kids Sadness Blue (Johnny's Entertainment)</p>	<p>Hitomi Shimatani A Virgin With Yellow Brown Hair (Avex)</p> <p>Fumiyu Fujii Seven Wanders (Sony)</p> <p>Mika Nakashima Helpless Rain (Sony)</p>	
<p>Um Certo Lula Passos (BMG)</p> <p>Quem É Você Marisa Monte (EMI)</p> <p>Um Certo Lula Passos (BMG)</p>	<p>Martinho da Vila Morena comoy bom viajar (Columbia)</p> <p>Rafael Rabello Samba do Aviro (BMG)</p> <p>Djevan Carinhoso (Lumiar)</p>	<p>Nana Caymmi, Wagner Tiso Joro Valento</p> <p>Olivia Hime Berimbau (Bicoito Fino BPF)</p> <p>Gilberto Gil Amaro o teu Arado a uma estrela (WEA)</p>	<p>Maria Bethânia A voz de uma Pessoa (Vitoriosa)</p> <p>Pedro Mariano Voz do Ouvido (Trama)</p> <p>Miucha Lembre-se de mim (Bicoito Fino)</p>	<p>Joyce Na Casa do Vila (Bicoito Fino)</p> <p>Gilson Perenzetta Casa Forte Lumiar (300335)</p> <p>Roberto Carlos As curvas da Estrada de Santos</p> <p>Monica Salmaso O vento (Blue Jackel)</p>	<p>Jovino Santos Neto Vivo o Rio de Janeiro</p> <p>Sergio Mendes Luz Soberana (Elektra)</p> <p>Flora Purim Nuvem Cigana (Narada Jazz)</p> <p>Chico Buarque A pesar de Voce (Universal)</p>	<p>Rosa Passos, Lula Galvão Morena Boca de Ouro (Lumiar)</p> <p>Bocato 1 X O (Mix House)</p>

APARELHOS ELETRÔNICOS

Como aparelhos eletrônicos podem interferir na operação segura da aeronave, solicitamos que sejam observadas as seguintes restrições: durante todo o voo estão proibidos o uso de celulares, pagers, CD-players, CD-ROM, Digital Audio Tapes, jogos eletrônicos, radiotransmissores e receptores de FM e GPS, controles remotos ou acessórios eletrônicos sem fio e TV portáteis. O uso de notebooks, câmeras de vídeo, gravadoras de áudio, calculadoras, agendas e PDAs é proibido durante as operações de pouso e decolagem. Telefones celulares têm seu uso liberado somente enquanto as portas da aeronave estiverem abertas.

BAGAGEM DE MÃO

É permitido ao passageiro transportar como bagagem de mão objetos de uso pessoal, sem inclusão na franquia de bagagem, cujo peso total não exceda 5 quilos ou cuja soma de suas dimensões não ultrapasse 115 centímetros.

BEBIDAS ALCOÓLICAS

Não é permitido o consumo de bebidas alcoólicas trazidas para bordo ou compradas a bordo pelo passageiro. A VARIG reserva-se o direito de recusar bebidas alcoólicas aos passageiros menores de 18 anos ou que aparentem estar alcoolizados.

PROIBIÇÃO DO FUMO A BORDO

De acordo com o Decreto Federal 2.018 de 10 de outubro de 1996, é proibido fumar em qualquer etapa dos voos.

VIAJANDO COM CRIANÇAS

Quando a reserva é solicitada com 24 horas de antecedência do voo*, providenciamos leite em pó, mamadeiras, comida especial, berços para bebês de até seis meses. Crianças de 5 a 11 anos, devidamente autorizadas, podem viajar desacompanhadas e sob os cuidados da companhia.

REFEIÇÕES ESPECIAIS

Nos voos internacionais e nos nacionais partindo de São Paulo, Rio de Janeiro, Porto Alegre, Brasília e Recife, quando solicitado com 24 horas de antecedência do voo*, a VARIG oferece diversas variações do cardápio servido a bordo para atender os passageiros que, por motivo de saúde, religiosos ou mesmo filosóficos, possuem necessidade de alimentação especial. Quanto às bebidas alcoólicas oferecidas a bordo, a VARIG recomenda o uso moderado.

NÃO SEJA UM NO-SHOW

O *no-show*, o passageiro que não comparece ao embarque, causa sérios prejuízos aos outros passageiros que gostariam de viajar naquele horário e à empresa. Em caso de desistência, por favor comunique à empresa.

POR MELHORES VIAGENS

Para qualquer sugestão, peça a um dos comissários um formulário ou escreva para a VARIG — Gerência de Atendimento ao Cliente Av. Almirante Sílvio de Noronha, 365, bloco B, sala 387, Rio de Janeiro, RJ, CEP 20021-010. Fax (21) 3814-5718, e-mail: atendimento.cliente@varig.com

* Dentro das 24 horas que antecedem o voo, estes serviços estarão sujeitos a confirmação.

ELECTRONIC EQUIPMENT

Since electronic equipment can interfere with the safe operation of the aircraft, we ask that the following restrictions be observed: During the entire flight, it is prohibited to use cellular telephones, pagers, CD players, Digital Audio Tapes, electronic games, radio transmitters, and FM and GPS receivers, wireless electronic accessories and portable TVs. The use of notebooks, video cameras, audio recorders, cassette audio recorders, electronic agendas and PDAs is prohibited during takeoff and landing. Cellular telephones may be used only while the aircraft doors are open.

CARRY-ON LUGGAGE

Independently of his or her checked luggage, every passenger is entitled to carry-on luggage, provided its weight does not exceed 5 kilos and the sum of the sides (l+w+h) of the bag does not exceed 115 centimeters.

ALCOHOLIC BEVERAGES

It is prohibited to drink alcoholic beverages brought on board or purchased on board by the passenger. VARIG reserves the right to refuse to serve alcoholic beverages to those who are under the age of 18 or who appear to be inebriated.

NO SMOKING ON BOARD

According to the law, smoking is prohibited at any time on the airplane.

FLYING WITH CHILDREN

Provided reservations are made 24 hours in advance*, we can furnish powdered milk, baby bottles, baby formulas and bassinets for infants up to six months of age. As long as they have proper authorization, children from five to 11 may travel alone. They will be cared for by the cabin crew.

SPECIAL MEALS

On all international and domestic flights leaving from São Paulo, Rio de Janeiro, Porto Alegre, Brasília and Recife, when requested 24 hours in advance*, VARIG offers a variety of on-board meals for passengers who, for health, religious or philosophical reasons, need special meals. As for on-board drinks, VARIG recommends the consumption of alcoholic beverages in moderation.

DON'T BE A NO-SHOW

No-shows harm other passengers who would like to take that particular flight, and also the airline. If you change your plans after booking, please inform VARIG.

FOR BETTER TRIPS

We welcome all suggestions on how our service may be improved. Ask one of the attendants for a suggestion form, or write directly to VARIG — Gerência de Atendimento ao Cliente, Av. Almirante Sílvio de Noronha, 365, bloco B, sala 387, Rio de Janeiro, RJ, CEP 20021-010 Fax (5521) 3814-5718, e-mail: atendimento.cliente@varig.com

* Within the 24 hours immediately preceding the flight, these services must be confirmed.